

ENGLISH

Curling tongs

The curling tongs are used for curling of both slightly wet and dry hair.

Description

- Handle
- On/Off button 
- Heating temperature setting buttons «-/+»
- Heating temperature indicators
- Clamp handle
- Safety stand
- Operating surface
- Protective tip

ATTENTION!

- Do not use the unit near containers filled with water (such as bath, swimming pool, etc.).
- After using the unit in a bathroom, unplug it by taking the power plug out of the mains socket, as closeness of water is dangerous even if the unit is switched off.
- For additional protection you can install a residual current device with nominal operation current not exceeding 30 mA into the mains of the bathroom; contact a specialist for installation.

SAFETY MEASURES

Before using the unit, read this instruction manual carefully and keep it for future reference.

Use the unit for intended purposes only, as specified in this manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before switching the unit on, make sure that the voltage of the mains corresponds to the unit operating voltage.
- Do not switch the unit on in places where aerosols are sprayed or highly inflammable liquids are used.
- It is recommended to unwind the power cord to its full length while using the unit.
- The power cord should not:
 - touch hot objects,
 - be immersed into water,
 - run over sharp edges of furniture,
 - be used as a handle for carrying the unit.
- Do not touch the unit, the power cord and the power plug with wet hands.
- Before using the unit, examine the power cord closely and make sure that it is not damaged. If you find any damages of the power cord, do not use the unit.
- Do not use the unit while taking a bath.
- Do not use the unit outdoors.
- Do not put or keep the unit in places where it can fall into a bath or a sink filled with water, do not immerse the unit body, cord or plug into water or other liquids.
- If the unit is dropped into water, unplug it immediately and only then take it out of the water. Apply to the nearest authorized service center for testing or repairing the unit.
- Never leave the operating unit unattended.
- Do not use the unit when you are drowsy.
- Do not use the unit to style wet hair or synthetic wigs.
- Avoid contact of hot surfaces of the unit with your face, neck or other open parts of your body.
- During operation do not put the unit on heat-sensitive surfaces, soft surface (bed or sofa) and do not cover it.
- Take the switched on unit by the handle only. Do not touch the operating surface while using the unit.
- Be careful! The operating surface remains hot for some time after the unit is unplugged.
- Before you take the unit away, be sure to let it cool down, never wind the power cord around the unit body.
- When unplugging the unit, pull the plug but not the power cord.
- Unplug the unit after every usage and before cleaning.
- Clean the unit regularly.
- Do not allow children to touch the unit and the power cord during the operation.
- This unit is not intended for usage by people (including children over 8) with physical, neural and mental disorders or with insufficient experience or knowledge. Such persons can use this unit only if they are under supervision of a person who is responsible for their safety and if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.
- Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film.

Danger of suffocation!

- Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped.
- Do not dismantle the unit by yourself. In case of any defect, contact the nearest authorized service center.
- Transport the unit in the original package.
- Keep the unit in a dry cool place out of reach of children and disabled persons.

THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY

BEFORE USING THE UNIT FOR THE FIRST TIME

After unit transportation or storage under cold (winter) conditions, it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.

- Unpack the unit and remove any stickers that can prevent unit operation.
- Check the unit for damages, do not use it in case of damages.
- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.

USAGE

To get the best results, wash your hair with shampoo, wipe it with a dry towel, dry with a hairdryer and comb your hair. After that you can start styling your hair.

- Divide the hair into locks 4-5 cm wide.
- Insert the power plug into the mains socket.
- Press the button (2) , the heating temperature indicators (7) will start blinking.
- Use the buttons (3) «-/+» to set the desired operating surface (7) temperature within the range from +150°C to +200°C.

Hair type	Temperature
Fine hair, sensitive to high temperature	from +150° C to +170° C
Normal wavy hair of medium thickness	from +170° C to +180° C
Hard, thick, curly hair.	from +180° C to +200° C

Notes:

- Do not touch the operating surface during the unit operation.*
- During the first operation some foreign smell and a small amount of smoke from the operating surface is possible, this is normal.*
- During the breaks between operations put the unit on a flat heat-resistant surface.*
- Do not comb your hair right after styling, let them cool off. Divide big locks into smaller ones carefully to make the hairstyle look naturally.*
- After styling, switch the unit off by pressing the button (2) , and then unplug it.
- Put the unit on the safety stand (6) on a flat heat-resistant surface and let it cool down completely.

Notes:

- The unit will be automatically switched off after 60 seconds of non-use.*

Cleaning and care

- Before cleaning, unplug the unit and let it cool down completely.
- Do not immerse the unit, the power cord and the power plug into water or any other liquids.
- Do not use detergents, abrasives and any solvents to clean the unit.
- Clean the unit body with a soft, slightly damp cloth and then wipe it dry.

Storage

- Let the unit cool down completely and clean it before taking away for storage.
- Never wind the power cord around the unit body as it can damage the cord.
- Keep the unit in a dry cool place out of reach of children and disabled persons.

Delivery set

Curling tongs – 1 pc.
Instruction manual – 1 pc.

Technical specifications

Power supply: 110–240 V ~ 50/60 Hz
Power consumption: 48–52 W

The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification.

Unit operating life is 5 years

Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)

РУССКИЙ

Электрощипцы

Электрощипцы используются для завивки сухих и слегка влажных волос.

Описание

- Ручка
- Кнопка включения/выключения 
- Кнопки установки температуры нагрева «-/+»
- Индикаторы температуры нагрева
- Ручка зажима для волос
- Подставка
- Рабочая поверхность
- Наконечник

ВНИМАНИЕ!

- Запрещается использовать электрощипцы вблизи ёмкостей с водой (ванна, бассейн и т. д.).
- После использования устройства в ванной комнате отключите его от сети, вынув вилку сетевого шнура из розетки, так как близость воды представляет опасность, даже когда устройство выключено сетевым выключателем.
- Для дополнительной защиты целесообразно установить в цепь питания ванной комнаты устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА; при установке следует обратиться к специалисту.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации устройства внимательно прочитайте настоящее руководство и сохраните его для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с устройством может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Не включайте устройство в местах, где распыляются аэрозоли либо используются легковоспламеняющиеся жидкости.
- При эксплуатации устройства рекомендуется размотать сетевой шнур на всю его длину.
- Сетевой шнур не должен:
 - соприкасаться с горячими предметами,
 - погружаться в воду,
 - протыкаться через острые крошки мебели,
 - использоваться в качестве ручки для переноски устройства.
- Не беритесь за устройство, сетевой шнур или вилку сетевого шнура мокрыми руками.
- Перед использованием устройства внимательно осмотрите сетевой шнур и убедитесь, что он не поврежден. Если вы обнаружили повреждение сетевого шнура, не пользуйтесь устройством.
- Не используйте устройство во время принятия ванны.
- Запрещено использовать устройство вне помещения.
- Не кладите и не храните устройство в местах, где оно может упасть в ванну или раковину, наполненную водой; не погружайте корпус устройства, сетевого шнура или вилку сетевого шнура в воду или любую другую жидкость.
- Если устройство упало в воду, немедленно выньте вилку сетевого шнура из розетки, только после этого можно достать устройство из воды. Обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр для проведения осмотра или ремонта устройства.
- Никогда не оставляйте работающее устройство без присмотра.
- Не используйте устройство, если вы находитесь в сонном состоянии.
- Не используйте устройство для укладки мокрых волос или синтетических париков.
- Избегайте соприкосновения горячих поверхностей устройства с лицом, шейей или другими открытыми частками тела.
- Не кладите устройство во время работы на чувствительные к теплу поверхности, мягкую поверхность (на кровать или диван) и не накрывайте его.
- Держите работающее устройство только за ручку. Не касайтесь рабочей поверхности во время работы с устройством.
- Будьте осторожны! Рабочая поверхность останется горячей некоторое время после отключения устройства от сети.
- Прежде чем убрать устройство, обязательно дайте ему остыть и никогда не обматывайте сетевой шнур вокруг корпуса устройства.
- Внимая вилку сетевого шнура из розетки, не тяните за сетевой шнур, а держитесь за вилку сетевого шнура.
- Всегда отключайте устройство от сети после использования и перед чистой.
- Регулярно проводите чистку устройства.
- Не разрешайте детям касаться корпуса устройства и сетевого шнура во время работы.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей старше 8 лет) с физическими, нервными, психическими отклонениями или без достаточного опыта и знаний. Использование устройства таким лицам возможно, только если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, а также, если им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном использовании устройства и тех опасностях, которые могут возникнуть при его неправильном пользовании.
- Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования устройства в качестве игрушки.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.

Внимание! Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или пленкой.

Опасность удушья!

- Не используйте устройство, если поврежден сетевой шнур или вилка сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения.
- Не разбирайте устройство самостоятельно. В случае обнаружения неисправности, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.
- Перевозите устройство в заводской упаковке.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения.

- Не разбирайте устройство самостоятельно. В случае обнаружения неисправности, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.
- Перевозите устройство в заводской упаковке.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

В случае транспортировки или хранения устройства в холодных (зимних) условиях необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.

- Распакуйте устройство и удалите любые наклейки, мешающие работе устройства.
- Проверьте целостность устройства, при наличии повреждений не пользуйтесь устройством.
- Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для достижения оптимальных результатов вымойте волосы шампунем, вытрите их сухим полотенцем, просушите феном и расчешите. Затем приступите к укладке.

- Разделите волосы на пряди шириной 4-5 см.
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Нажмите кнопку (2) , индикаторы температуры нагрева (4) начнут мигать.
- Кнопками (3) «-/+» установите температуру рабочей поверхности (7) от 150° до 200°С.

Тип волос	Температура
Для тонких волос, чувствительных к высокой температуре	от 150 до 170°С
Для нормальных, волнистых волос средней толщины	от 170 до 180°С
Для жестких, густых, сильно выходящих волос	от 180 до 200°С

Примечание: При установке температуры помните, что нагрев рабочей поверхности происходит быстро, а её остывание требует более продолжительного времени.

- Установите устройство на подставку (6) на ровной теплостойкой поверхности.
- Когда рабочая поверхность (7) нагреется до заданной температуры, индикаторы (2) будут светиться постоянно.
- Свободной рукой захватите прядь волос.
- Нажмите на ручку зажима (5), поместите конец пряди на рабочую поверхность (7) и опустите зажим. Накрутите прядь вокруг рабочей поверхности.
- Подожидте некоторое время, затем нажмите на ручку зажима (5) и освободите прядь.
- Повторите данную процедуру на оставшихся прядях волос.

Примечание:

- Во время работы устройства не касайтесь руками рабочей поверхности.*
- При первом использовании возможно появление постороннего запаха и небольшого количества дыма от рабочей поверхности, это допустимо.*
- В перерывах во время работы положите устройство на ровную теплостойкую поверхность.*
- Не расчесывайте волосы сразу после укладки, дайте им остыть. Чтобы укладка выглядела естественно, аккуратно разделите концы прядей волос на более мелкие.*
- Завершив укладку, выключите устройство, нажав кнопку (2) , затем выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- Установите устройство на подставку (6) на ровной теплостойкой поверхности и дайте ему полностью остыть.

Примечание:

Устройство автоматически отключается через 60 минут, если оно не используется.

Чистка и уход

- Перед чистой отключите устройство от сети и дайте ему полностью остыть.
- Запрещается погружать устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или любые другие жидкости.
- Запрещается использовать для чистки устройства моющие и абразивные средства, а также какие-либо растворители.
- Протрите корпус устройства мягкой, слегка влажной тканью, после чего вытрите его насухо.

Хранение

- Перед тем, как убрать устройство на хранение, дайте ему полностью остыть и проведите чистку.
- Не обматывайте сетевой шнур вокруг корпуса, так как это может привести к его повреждению.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

Комплектация

Электрощипцы – 1 шт.

Инструкция – 1 шт.

Технические характеристики

Напряжение питания: 110–240 В ~ 50/60 Гц
Потребляемая мощность: 48–52 Вт

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики устройств без предварительного уведомления

Срок службы устройства – 5 лет

Данное изделие соответствует всем требованиям европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель:
АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия
Сделано в Китае

ҚАЗАҚША

Электрықсақштар

Электрлік қысқыштар құрғақ және ылғалды шаштарды бұйрапау үшін пайдаланылады.

Сипаттамасы

- Сап
- Қосылу/сөндірілу батырмасы 
- Қыздыру температурасын баптау батырмалары «-/+
- Жылыту температурасы индикаторы
- Шашқа арналған қысу тұтқасы
- Тұғыр
- Жұмыс беті
- Ұштық

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

- Электрлік қысқышты суы бар ыдыстың (ванна, бассейн және т.с.с.) жағында пайдалануға тыйым салынады.
- Құрылғыны жұмынатын бөлмеде пайдаланғаннан кейін оны бірден электр желісінен ажыратып қойыңыз, ол үшін желілік шнур ашасын электр розеткасынан ажырату керек, өйткені судың жақын тұруы құрғыы сөндіріш арқылы сөндірілуі болған күннің өзінде қауіпті болып саналады.
- Қосымша қорғаныс үшін жұмыну бөлмесіндегі қоректендіру тізбегіне қорғаныс ажыратылу құрылғысын (ҚАҚ) 30 мА-ден аспайтын номиналды іске қосылу тоғымен орнатқан дұрыс; орнатқан кезде маманға хабарласқан жөн;

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАПАРЫ

Электр аспабын пайдалану алдында берілген нұсқаулықты зейін қойып оқып шығыңыз, және оны келешекте анықтамалық мәлімет ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

Құрылғыны осы нұсқаулықта баңдалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланайды. Құрылғыны дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына, тұтынушыға немесе оның мүлгіне зиян келтіруіне әкелуі мүмкін.

- Іске қосар алдында электр желісінің кернеуі құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкестігіне көз жеткізіңіз.
- Құрылғыны азрозольдер шашырайтын жерде немесе тез тұтанатын сұйықтықтар пайдаланылатын жерде қоспаңыз.
- Құрылғыны пайдаланған кезде желілік шнурды оның ұзын бойына жазу керек.
- Желілік бау:

- ыстық заттарға тімеу керек,
- суға батырылмауы керек,
- жөйазардың өтір жиектер арқылы созылып тұрмауы керек,
- құрылғыны тасымалдау үшін тұтқа ретінде қолданылмауы қажет.
- Құрылғыны, желілік шнурдың немесе желілік шнур ашасын су қолмен ұстамаңыз.
- Құрылғыны пайдаланбас бұрын желілік шнурды мұқият тексеріп шығыңыз және оның бүлінбегеніне көз жеткізіңіз. Желілік сымы немесе желілік сым айыры зақымдалған жағдайда құрылғыны пайдалаңбаңыз.
- Суға шомылтып жатқанда, құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны бөлмеден тыс жерде пайдалануға тыйым салынған.
- Құрылғыны суға толы ваннаға немесе раковинаға түсіп кету қаупі бар жерге қоймаңыз; құрылғы корпусын, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе кез келген басқа сұйықтыққа батырмаңыз.

- Құрылғы суға құлап кеткен жағдайда дереу желілік шнур ашасын электр розеткасынан сурыңыз, осыдан кейін ғана құрылғыны судан алып шығуға болады. Құрылғыны тексеру және жөндеу үшін жақын маңдағы рұқсаты бар (уәкілетті) сервис орталығына жолыныыз.
- Жұмыс істеп тұрған құрылғыны ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- Ұйқыңыз толық ашылмаған жағдайда, құрылғыны пайдалаңбаңыз.
- Су шашты немесе синтетикалық париктерді сөңдеу үшін құрылғыны пайдалаңбаңыз.

- Құрылғының ыстық беттерінің бетке, мойынаға немесе ашық дене мүшелеріне тиюін болдырмаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде оны жылыға сезімтал беттерге, жұмсақ беттің үстіне (төсекке немесе диванға) қоймаңыз және оның бетін жауып қоймаңыз.

- Жұмыс істейтін құрылғыны тек сабынан ұстаныз. Құрылғымен жұмыс істеген кезде жұмыс беттеріне қолды тигізбеңіз.
- Абай болыңыз! Құрылғыны электр желісінен ажыратқаннан кейін оның жұмыс беті біраз уақытта деліні ыстық күйде болады.
- Құрылғыны алып тастамас бұрын, міндетті түрде оны суытыңыз және ешқашан құрылғы корпусын желілік сыммен орманыз.
- Желілік шнур ашасын электр розеткасынан суырған кезде, желілік шнурдан тартпаңыз, желілік шнурдың ашасынан ұмтық.
- Құрылғыны пайдаланып болғаннан кейін және тазалау алдында оны міндетті түрде үнемі электр желісінен ажыратып отырыңыз.
- Аспапты уақытында тазалап тұрыңыз.

- Жұмыс істеп тұрған кезде балаларға құрылғының корпусын және желілік шнурды ұстауға рұқсат бермеңіз.
- Бұл құрылғы 8 жастан төменгі балалардың пайдалануына арналмаған.
- Бұл прибор жеке мүмкіншілігі шектеулі, жүйке, психикасы ауыратын немесе білімі жетіліксіз адамдарға (8 жастан жоғары балаларды қоса алғанда) пайдалануға арналмаған. Бұл адам тек өздерінің қауіпсіздіктерін үшін жауап беретін тұлғаның қадағалауымен болса, сондай-ақ өздеріне құрылғыны қауіпсіз пайдалану және дұрыс пайдаланбаған жағдайда орын алуы мүмкін қауіпті жағдайлар туралы тиісті және түсінікті нұсқаулар берілген болса осы приборды пайдалана алады.
- Балалардың құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануына жол бермес үшін, оларды қадағалап отырыңыз.
- Балалардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен қалшықтарды қараусыз қалдырмаңыз.

Назар аударыңыз! Балаларға полиэтилен қаптермен немесе қаптама үлдірімен ойнауға рұқсат бермеңіз. **Тұщыуға қауіп!**

Құрылғының желілік шнуры немесе желілік шнур ашасы бүлінген болса, құрылғы дұрыс жұмыс істемей тұрса, сондай-ақ ол қлаған болса, онда құрылғыны пайдаланбаңыз.

- Құрылғыны өз бетіншіше бөлшектеменіз. Ақаулықты байқаған жағдайда жақын маңдағы рұқсаты бар (уәкілетті) сервистік орталыққа хабарласыңыз.
- Құрылғыны тек зауыт қытамысымен ғана тасымалдаңыз.
- Құрылғыны салғын және құрғақ жерде, балалардың және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қол жетімсіз жерде сақтаңыз.

ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА

Құрылғыны суық (қысық) шарттарда тасымалданғаннан немесе сақтағаннан кейін оны бөлме температурасында екі сағаттан көм емес ұстау қажет.

- Құрылғыны қорлаптан шығарып алыңыз, құрылғының жұмысына кедергі келтіретін барлық жапсырмаларды алып тастаңыз.
- Құрылғының, бүліндігін тексеріңіз, бүлінген жерлері болған кезде құрылғыны пайдалаңбаңыз.
- Құрылғыны қосар алдында электрлік желі кернеуінің құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкес келетіндігіне көз жеткізіңіз.

ПАЙДАЛАНУ

Оңтайлы нәтижелерге қолжеткізу үшін шартсыз сабынумен жуыңыз, оны сүлгімен сүртiңiз, фермен келтіріңіз және тараңыз. Одан кейін шашты сәндеуге кірісіңіз.

- Шашты 4-5 см бұрымдарға бөліңіз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына суғыңыз.
- Батырмасын (2)  басыңыз, қыздыру температурасы индикаторында (4) желіліктей бастайды.
- Батырмасы (3) «-/+» арқылы 150° – 200° аралықта жұмыс бетінің (7) температурасын бөліңеңіз.

Шаш түрі	Температура
Жұқа, ыстыққа сезімтал шаш үшін	+150° C-тан +170° C-қа дейін
Қалыңдығы орташа қалыпты, бұйра шаштар үшін	+170° C-тан +180° C-қа дейін
Қатты, қалың, жалбыраған шаштар үшін	+180° C-тан +200° C-қа дейін

Ескертілме: Температураны белгілеу барысында жұмыс бетінің жылдам қызатындығын және салқындауы көп уақыт қажет ететіндігін есте сақтаңыз.

- Құрылғыны түзу және ыстыққа төзімді бетте ораласқан тіреуге (6) орнатңыз.
- Жұмыс беті (7) белгіленген температураға дейін қызғанда (2) индикаторы тұрақты жана-тын болады.
- Еос қолыңызбен шаш тарағын ұстаңыз.
- Қысу тұтқасын (5) басыңыз шаш үшін жұмыс бетіне (7) орналастырыңыз және қысқышты босатыңыз. Шашты жұмыс бетін айналды-ра бұраныз.
- Біраз уақыт күтіңіз, одан соң қысу тұтқасын (5) басып шашты босатыңыз.
- Барлық шаш тарамадары үшін берілген рәсімді қайталаңыз.

Ескерту:

- Құрылғымен жұмыс жасау кезінде жұмыс үстіндегі бетіне жақында*

УКРАЇНЬСЬКА

Електроципці Електроципці використовуються для завиван- ня сухого або легкого вологого волосся.

- Опис**
- Ручокята
 - Кнопка вимкання/вимкнення 
 - Кнопки установлення температури нагріву $\pm$ /+/-
 - Індикатори температури нагріву
 - Ручка затискача для волосся
 - Підставка
 - Робоча поверхня
 - Наконечник

УВАГА!

- Забороняється використовувати електро-ципці поблизу ємностей з водою (таких як ванна, басейн тощо).
- Після використання пристрою у ванній кім-наті вимкніть його від електричної мережі, вийнявши вилку мережевого шнура з елек-тричної розетки, оскільки близькість води становить небезпеку, навіть коли пристрій вимкнений вимикачем.
- Для додаткового захисту доцільно вста-новити в панелі живлення ванної кімнати пристрій захисного вимкнення (ПЗВ) з номі-нальним струмом спрацювання, що не перевищує 30 мА; при установленні слід звернутися до фахівця.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації пристрою уваж-но прочитайте це керівництво з експлуатації і збережіть його для використання як довідко-вий матеріал.

Використовуйте пристрій тільки за його пря-мими призначеннями, як викладено в цьому керівництві. Неправильне поводження з при-строєм може привести до його поломки, спри-чиняючи шкоди користувачеві або його майну.

- Перед включенням переконайтеся, що на-пруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Не вмикайте пристрій у місцях, де розпо-рошуються аерозолі або використовуються легкозаймисті рідини.
- При експлуатації пристрою рекомендується розмотати мережевий шнур на всю його довжину.

- Мережевий шнур не має:
 - контактів з гарячими предметами,
 - занурюватися у воду,
 - протягуватися через гострі краї меблів,
- використовуватися як ручка для перене-сання пристрою,
- Не торкайтеся корпусу пристрою, мереже-вого шнура або вилки мережевого шнура мокримі руками.
- Перед використанням пристрою уважно огляньте мережевий шнур і переконайтеся в тому, що він не пошкоджений. Якщо ви виявили пошкодження мережного шнура, не користуйтеся пристроєм.
- Не використовуйте пристрій під час при-няття ванни.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.

- Не кладіть і не зберігайте пристрій в місцях, де він може впасти у ванну або раковину, наповнену водою, не занурюйте корпус при-строю, мережевий шнур або вилку мереже-вого шнура у воду або будь-яку іншу рідину.
- Якщо пристрій упав у воду, негайно вийміть мережеву вилку з електричної розетки, і тіль-ки після цього можна дістати пристрій з води. Зверніться до найближчого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру для про-ведення огляду або ремонту пристрою.

- Ніколи не залишайте працюючий пристрій без нагляду.
- Не використовуйте пристрій, якщо ви зна-ходитеся в сонному стані.
- Не використовуйте пристрій для укладання мокрого волосся або синтетичних перук.
- Уникайте зіткнення гарячої поверхню при-строю з обличчям, шкєю або іншими відкри-тими ділянками тіла.

- Не кладіть пристрій під час роботи на чут-ливі до тепла поверхні, м'яку поверхню (на ліжку або дивані) і не накривайте його.
- Тримайте працюючий пристрій лише за ручокяту. Не торкайтеся робочої поверхні під час роботи з пристроєм.
- Будьте обережні! Робоча поверхня залиша-ється гарячою деякий час після вимкнення пристрою від електричної мережі.

- Перш ніж забрати пристрій, обов'язово дайте йому остигнути і ніколи не обмотуйте корпус пристрою мережевим шнуром.
- Виймаючи вилку мережевого шнура з елек-тричної розетки, не тягніть за мережевий шнур, а тримайтеся за вилку мережево-го шнура.

- Кожного разу після використання і перед чищенням обов'язово вимикайте пристрій від електричної мережі.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- Не дозволяйте дітям торкатися корпусу пристрою та мережного шнура під час роботи.
- Даний пристрій не призначений для вико-ристання дітьми молодше 8 років.
- Цей пристрій не призначений для викорис-тання людьми (включаючи дітей старше 8 років) з фізичними, нервовими, психічними відхиленнями або без достатнього дозвілу і знань. Використання приладу такими особа-ми можемо, тільки якщо вони знаходяться під наглядом особи, що відповідає за їх без-печу, а також, якщо їм були дані відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне викорис-тання пристрою і ті небезпек, які можуть виник-ати при його неправильному користуванні.

- Здійснюйте нагляд за дітьми, щоб не допу-стити використання приладу як грашки.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовують-ся як упаковки, без нагляду.

Увага! Не дозволяйте дітям грати з поліеті-леновими пакетами або пакувальної плівкою. **Загроза задихнуті!**

- Не використовуйте пристрій, якщо є пошо-дження мережевого шнура або вилки мере-жевого шнура, якщо пристрій працює з переривами, а також після його падіння.
- Не розбирайте пристрій самостійно. В разі несправності зверніться до найближчого

- авторизованого (уповноваженого) сервіс-ного центру.
- Переказуйте пристрій лише в заводській упаковці.
- Зберігайте пристрій у сухому прохолодно-му місці, недоступному для дітей і людей з обмеженими можливостями.

ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТО-ВОГО ВИКОРИСТАННЯ

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ
Після транспортування або зберігання приладу в зимових (холодних) умовах необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.

- Розпакуйте пристрій та видаліть будь-які наклеїки, що заважають роботі пристрою.
- Перевірте цілісність пристрою, за наявності пошкоджень не користуйтеся пристроєм.
- Перед використанням переконайтеся, що на-пруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.

ВИКОРИСТАННЯ
Для досягнення оптимальних результатів ви-миття волосся шампунем, витріть їх сухим рушником, просушіть феном і розчешіть. По-тім починайте укладання.

- Розподіліть волосся на пасма завшири-ни 4-5 см.
- Вставте вилку мережевого шнура в елек-тричну розетку.
- Натисніть кнопку (2) , індикатори темпе-ратури нагріву (4) почнуть блимати.
- Кнопками (3) «+/-» установіть температуру робочої поверхні (7) від +150°С до +200°С.

Тип волосся	Температура
Для тонкого, чутливого до високої температури волосся	від +150°С до +170°С
Для нормального, хвилястого волосся середньої товщини	від +170°С до +180°С
Для жорсткого, густого, дуже виткого волосся	від +180°С до +200°С

Примітки: При установленні температури пам'ятайте, що нагрівання поверхні відбува-ється швидко, а її охолодження вимагає більш тривалого часу.

- Установіть пристрій на підставку (6) на рів-ній, теплостійкій поверхні.
- Копи робоча поверхня (7) нагріється до заданої температури, індикатори (2) будуть світитися постійно.
- Вільною рукою захопіть пасмо волосся.
- Натисніть на ручку затискача (5), помістіть кінцьє пасма на робочу поверхню (7) та опустіть затискач. Накрутіть пасмо доволга робочої поверхні.
- Почекайте деякий час, потім натисніть на ручку затискача (5) і звільніть пасмо.
- Повторіть дану процедуру на всіх залиши-вихся пасмах волосся.

Примітки:

- Під час роботи пристрою не торкайтеся руками робочої поверхні.
- При першому використанні можливе з'явлення стороннього запаху та невели-кої кількості диму від робочої поверхні, що допустиме.
- В перервах під час роботи покладіть при-стрій на рівню теплостійку поверхню.
- Не розчісуйте волосся відразу після уклад-ання, дайте йому охолонути. Щоб уклад-ка виглядала природно, акуратно розділіть великі пасма на дрібніші пасма.
- Заквершивши укладання волосся, вимкніть пристрій, натиснувши кнопку  (2), потім витягніть вилку мережевого шнура з елек-тричної розетки.
- Установіть пристрій підставку (6) на рівній теплостійкій поверхні і дайте йому повніс-тю остигнути.

Примітка: Пристрій автоматично вимикається через 60 хвилин, якщо він не використовується.

Чищення та догляд

- Перед чищенням вимкніть пристрій від електричної мережі і дайте йому повністю остигнути.
- Забороняється занурювати пристрій, мере-жевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або будь-яку іншу рідину.
- Забороняється використовувати для чищення пристрою м'яку та абразивні засоби, а також які-небудь розчинники.
- Протріть корпус пристрою м'якою, злег-ка вологою тканиною, після чого витріть його досуха.

Зберігання

- Перед тим, як прибрати пристрій на збері-гання, дайте йому повністю охолонути та зробіть його чищення.
- Не дозволяйте мерекний шнур довгока кор-пусу пристрою та мережного шнура під час роботи.
- Забороняється використовувати для чищення пристрою м'яку та абразивні засоби, а також які-небудь розчинники.

- Зберігайте пристрій у сухому прохолодно-му місці, недоступному для дітей і людей з обмеженими можливостями.

Комплектація
Електроципці – 1 шт.
Інструкція – 1 шт.

Технічні характеристики
Електроживлення: 110–240 В ~ 50/60 Гц
Споживаєма потужність: 48–52 В

Виробник залишає за собою змінювати характеристики пристроїв без попереднього повідомлення

Термін служби пристрою – 5 років

Гарантія
Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продає дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

 Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЄС Ради Європи й роз-порядженням 2006/95/ЄС по низьковольтним апаратурах.

БЕЛАРУСКАЯ

Электраабцўгі Электраабцўгі выкарыстоўваюцца для завіўкі сухіх ці злёгка вільготных валасоў.

- Апісанне**
- Ручка
 - Кнопка ўключэння/выключэння 
 - Кнопкі ўстаўлёккі тэмпературы нагрэву $\pm$ /+/-
 - Індикатары тэмпературы нагрэву
 - Ручка зашкісу для валасоў
 - Падстаўка
 - Працоўная паверхня
 - Наканечнік

УВАГА!

- Забараняецца выкарыстоўваць электраабцўгі зблізку ёмістасцяў з вадой (такіх як ракавіна, ванна, басейн і т.п.).
- Пасля выкарыстання прылады ў ваннай адключце яе ад электрычнай сеткі, выняўшы вільку сеткавага шнура з электрычнай разеткі, бо блізкасць вады ўўліне небяспечна нават у тых выпадках, калі прылада выключана выключальнікам.
- Для дадатковай абароны мэтазгодна ўсталяваць у сетку сілкавання ваннага лакага прыладу ахоўнага адключэння (ПАА) з намінальным токам спрацоўвання, які не перавышае 30 мА; пры ўстаўлёўцы трэба звярнуцца да адмысловаў.

МЕРЫ БЯСПЕКІ

Перад пачаткам эксплуатацыі прылады ўважліва прачытайце сапраўднае кіравніцтва і захавайце яго для выкарыстання ў якасці даведкавага матэрыялу.

Выкарыстоўвайце прыладу толькі па яе прамым прызначэнні, як выкладзена ў дадзенай інструкцыі. Направільны зварот з прыладай можа прывесці да яе паломкі, прычыньш шкоду карыстатчу ці яго маёмасці.

- Перад ўключэннем пераконайцеся, што на-пружанне электрычнай сеткі адпавдае працоўнаму напружанню прылады.
- Не ўключаць прыладу ў месцах, дзе распыляюцца аэразолі альбо выкарыстоўваюцца лёгкаўзгаральныя вадкасці.
- Пры эксплуатацыі прылады рэкамендуецца размясціць сеткавы шнур на ўсю яго даўжыню.
- Сеткавы шнур не павінен:
 - дакранацца да гарачых предметаў,
 - апускацца ў ваду,
 - працягвацца праз вострыя канты мэблі,

- Выкарыстоўваюцца ў якасці ручкі для пераноскі прылады.
- Не датыкайцеся да прылады, да сеткавага шнура ці да вількі сеткавага шнура мокрымі рукамі.
- Перад выкарыстаннем прылады ўважліва агледзьце сеткавы шнур і ўпэўніцеся ў тым, што ён не пашкоджаны. Калі вы выявілі пашкоджанне сеткавага шнура, не карытайцеся прыладай.
- Не выкарыстоўвайце прыладу падчас прыняцця ванны.
- Забараняецца выкарыстоўваць прыладу па-за памышчаннямі.
- Не кладзіце і не захоўвайце прыладу ў месцах, дзе яна можа заваліцца ў ванну ці ў ракавіну, напоўненую вадой, не апуськаць корпус прылады, сеткавы шнур ці вільку сеткавага шнура ў ваду ці ў любую іншую вадкасць.

- Калі прылада завалялася ў ваду, неадкладна выньце вільку сеткавага шнура з электрычнай разеткі, і толькі пасля гэтага можна дастаць прыладу з вады. Зверніцеся да найбліжэйшага аўтарызаавані (упаўнаважаны) сервісны цэнтр для правядзення агляду ці рамонту прылады.

- Ніколі не пакідайце працуючую прыладу без нагляду.
- Не выкарыстоўвайце прыладу, калі вы знаходзіцеся ў сонным стане.
- Не выкарыстоўвайце прыладу для укладкі мокрых валасоў ці сінтэтычных парыкоў.
- Пазбягайце судотыку гарачых паверхняў прылады з тварам, шыяй ці іншымі адкрытымі часткамі цела.
- Не кладзіце прыладу падчас працы на адчувальныя да цяпла паверхні, мяккую паверхню (на ложка ці канату) і не накрывайце яе.
- Трымайце працавальную прыладу толькі за дзяржацель. Не дакранайцеся працоўнай паверхні падчас працы з прыладай.
- Будзьце асялярожныя! Працоўная паверхня застаецца гарачай некалькіх хвілін пасля выкарыстання прылады да пасля адключэння прылады ад сеткі.

- Перш чым прыбраць прыладу, абавязкова дайце ёй астыць і ніколі не абмотвайце корпус прылады сеткавым шнуром.
- Вымачычы вільку сеткавага шнура з электрычнай разеткі, не цягніце за сеткавы шнур, а трымайцеся за вільку сеткавага шнура.

- Кожны раз пасля выкарыстання і перад чысткай абавязкова адключайце прыладу ад электрычнай сеткі.
- Рэгулярна праводзьце чыстку прылады.
- Не дазваляйце дзецям дакранацца да корпуса прылады і сеткавага шнура падчас працы.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі, малодшымі за 8 гадоў.
- Дадзены прыбор не прызначаны для выкарыстання людзьмі (уключаючы дзяцей, старэйшых за 8 гадоў) з фізичными, нервовымі, псіхічнымі парушэннямі або без дастатковага досведу і ведаў. Выкарыстанне прыбора такімі асобамі магчыма, толькі калі яны знаходзяцца пад наглядам асобы, якая адказвае за іх бяспечу, а таксама, калі ім былі дадзены аб'ясненыя выкарыстанні прылады і тых небяспек, якія могуць узнікаць пры яе направільным выкарыстанні.

- Наглядайце за дзецьмі, каб не дапусьці выкарыстання прыбора ў якасці цацкі.
- З меркаванняў бяспекі дзяцей не пакідайце поліэтыленавыя пакеты, якія выкарыстоўваюцца ў якасці пакавання, без нагляду.
- Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі ці упакованай плёнкія. **Небяспэка ўдусіцца!**
- Не выкарыстоўвайце прыладу, калі маюцца пашкоджанні сеткавага шнура ці вількі сеткавага шнура, калі прылада працуе з перабоямі, а таксама пасля яе падзення.

Увага! Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі ці упакованай плёнкія. **Небяспэка ўдусіцца!** Не разбірайце прыстй самостійно, што прад'являюцца директывою 2004/108/ЄС Ради Європи й роз-порядженням 2006/95/ЄС по низьковольтним апаратурах.

 Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЄС Ради Європи й роз-порядженням 2006/95/ЄС по низьковольтним апаратурах.

- працуе з перабоямі, а таксама пасля яе падзення.
- Не разбірайце прыладу самастойна.
- Не разбірайце прыладу самастойна. У выпадку выяўлення наспраўнасці звярніцеся ў аўтарызаавані (упаўнаважаны) сервісны цэнтр.
- Перавозьце прыладу ў заводской упакоўчы.
- Захоўвайце прыладу ў сухім прахалодным месцы, недаступным для дзяцей і людзей з абмежаванымі магчымасцямі.

ПРЫЛАДА ПРЫЗНАЧАНА ТОЛЬКІ ДЛЯ БЫТАВОГА ВЫКАРЫСТАННЯ

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВЫКАРЫСТАННЕМ
Пасля транспартавання ці захоўвання прылады ў халодных (зімовых) умовах неабходна вытрымаць яе пры пакавай тэмпературы не меней дзвюх гадзін.

- Распакуйце прыладу і зніміце любыя наклеікі, якія замінаюць працы прылады.
- Правеце цілацёпнасць прылады, пры наяўнасці пашкоджанняў не карытайцеся прыладай.
- Перад ўключэннем пераконайцеся ў тым, што напружанне электрычнай сеткі адпавдае працоўнаму напружанню прылады.

ВЫКАРЫСТАННЕ

Для дасягнення аптымальных вынікаў вымыць валасы шампунем, вытрыць іх ручніком, прасушыць феном і расчэсашце.

- Размяркуйце валасы на пасмы шырынёй 4-5 см.
- Устаўце вільку сеткавага шнура ў электрычную разетку.
- Націснічы кнопку (2) , індикатары тэмпературы нагрэву (4) пачнуць міргаць.
- Кнопкамі (3) «+/-» ўстаўлюйце тэмпературу працоўнай паверхні (7) ад +150°С да +200°С.

Тып валасоў	Тэмпература
Для тонкіх валасоў, адчувальных да высокай тэмпературы	ад +150° С да +170° С
Для нармальных, хвалістых валасоў сярэдняй таўшчыні	ад +170° С да +180° С
Для цвёрдых, густых, моцна павойных валасоў	ад +180° С да +200° С

Зўвага: Пры ўстаўлёўцы тэмпературы памятайце, што нагрэў працоўнай паверхні адбываецца хутка, а яе астыванне патрабуе больш працяглага часу.

- Устаўляўвайце прыладу на падстаўцы (6) на роўную цеплаўстойлівую паверхню.
- Калі працоўная паверхня (7) нагрэцца да зададзенай тэмпературы, індкаторы (2) будуць свіаціцца ўвесь час.
- Вольнай рукою захапіце пасму валасоў.
- Націснічы на ручку затіска (5), змясціце канец пасмы на працоўную паверхню (7) і адпусьціце заціск. Накручыце пасму вакол працоўнай паверхні.
- Пачакайце некалькіх хвілін, затым націснічы на ручку затіска (5) і вызваліце пасму.
- Паўтарыце дадзеную працэдру на пакінутых пасмах валасоў.

Зўвага:

- Падчас працы прылады не датыкайцеся рукамі да працоўнай паверхні.
- Пры першым выкарыстанні магчыма з'яўленне старонняга паху і невялікай колькасці дыму ад працоўнай паверхні, гэта дапушчальна.

У пералычак падчас працы кладзіце прыладу на роўную цеплаўстойлівую паверхню.

- Не расчэсвайце валасы адразу пасля ўкладкі, дайце ім астыць. Каб уладка выглядала натуральна, акуратна падзеліце буйныя пасмы валасоў на больш дробныя пасмы.
- Завяршыўшы ўкладку, выключце прыладу, націснуўшы на кнопку (2) , затым вымыць вільку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Устаўлюйце прыбор на на падстаўку (6) - на роўнай цеплаўстойлівай паверхні - і дайце яму цалкам астыць.

Нататка:

Прылада аўтаматычна адключавецца праз 60 хвілін, калі яна не выкарыстоўваецца.

Чыстка і догляд

- Перад чысткай адключце прыладу ад электрычнай сеткі і дайце ёй цалкам астыць.
- Забараняецца апуськаць прыладу, сеткавы шнур і вільку сеткавага шнура ў ваду ці ў любую іншую вадкасць.
- Забараняецца выкарыстоўваць прыладу для чысткі прылады мыльнай і абразнаўня сродкі, а таксама якія-небудзь растваральнікі.
- Пратрыце корпус прылады мяккай, злёгка вільготнай тканінай, пасля чаго вытрыць яе насуха.

Захоўванне
Перад тым як прыбраць прыладу на захоўванне, дайце ёй цалкам астыць і вытрыць яе чысткай.

- Не дазваляйце дзецям дакранацца да корпуса прылады і сеткавага шнура падчас працы.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі, малодшымі за 8 гадоў.
- Дадзены прыбор не прызначаны для выкарыстання людзьмі (уключаючы дзяцей, старэйшых за 8 гадоў) з фізичными, нервовымі, псіхічнымі парушэннямі або без дастатковага досведу і ведаў. Выкарыстанне прыбора такімі асобамі магчыма, толькі калі яны знаходзяцца пад наглядам асобы, якая адказвае за іх бяспечу, а таксама, калі ім былі дадзены аб'ясненыя выкарыстанні прылады і тых небяспек, якія могуць узнікаць пры яе направільным выкарыстанні.

Каплектацыя
Электраабцўгі – 1 шт.
Інструкцыя – 1 шт.

Тэхнічныя характарыстыкі
Электрасілкаванне: 110–240 В ~ 50/60 Гц
Спажываемая магутнасць: 48–52 Вт

Выворача паідае за сабой права змяняць характарыстыкі прылад без папярэдняга апаавішчэння

Тэрмін службы прылады - 5 гадоў

Гарантыя
Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання можа быць атрыманым у таго дйлера, ў якога была набыта тэхніка. При звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павіна быць прад'яўлена купчая альбо катанцыя аб агладе.

 Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЄС Ради Європи й роз-порядженням 2006/95/ЄС по низьковольтним апаратурах.

О'ЗБЕКСНА

Elektr soch jingalaklagich Elektr soch jingalaklagich quruq va nam sochni jingalaklashga ishlatiladi.

Qismlari

- Dastgati
- Ishlatish/o'chirish tugmasi 
- Qizish haroratini o'zgartiradigan tugma $\pm$ /+/-
- Qiziydigan haroratni ko'rsatadigan chiroq
- Soch tutamini qisadigan dastak
- Qo'ygichi
- Ish yuzasi
- Uchi

DIQQAT!

Elektr soch jingalaklagichni suvli havzalr, idishlar (vanna, basseyn va shunga o'xshashlar) yaqinida ishlatish ta'qiqlanadi.

- Jihoz vannaxonada ishlatilgandan keyin ishlatib bo'lish bilan elektr vilkasini rozetkadan chiqarib olib qo'yish kerak, sababi tugmasi bosib o'chirilgani bilan suv yaqinligi xavfli bo'ladi.
- Qo'shimcha himoya bo'lishi uchun jihoz quvvat oladigan elektr zanjiriga nominal ishlab ketadigan tok kuchi 30 mA dan oshmaydigan himoya o'chirish moslamasi (HOM) o'rnatish to'g'ri bo'ladi, HO'Mni o'rnatish uchun mutaxassisni chaqiring.

EHTIYOT CHORALARI

Jihozni ishlatishdan oldin qo'llanmasini diqqat bilan o'qib chiqing, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun saqlab olib bo'lganda.

- Jihozni faqat be